

SLOVAK translation
Pre-school Flu Leaflet

Ochrana vášho dieťaťa proti chrípke

Očkovanie pre vaše
batoľa alebo dieťa
predškolského veku



2016

Ochrana vášho dieťaťa proti chrípke

Program každoročného očkovania proti chrípke bol rozšírený v niekoľkých fázach, aby zahŕňal všetky deti vo veku 2 až 11 rokov.

Na jeseň roku 2016 bude vakcína proti chrípke ponúknutá týmto deťom:

- Všetkým deťom predškolského veku, ktoré sú staršie ako dva roky k 1. septembru 2016 (teda deti narodené medzi 2. júlom 2012 a 1. septembrom 2014). Týmto deťom bude ponúknutá vakcína v ordinácii ich všeobecného lekára.
- Všetky deti na základnej škole. Týmto deťom bude ponúknutá vakcína v ordinácii ich všeobecného lekára.

Tento leták vysvetľuje výhody očkovania proti chrípke pre vaše batola alebo dieťaťa predškolského veku.

Prečo je môjmu dieťaťu ponúkaná vakcína proti chrípke? Očkovanie vášho dieťa mu pomôže ochrániť sa proti infekcii vírusom chrípky a tiež znížiť ďalšie šírenie. Toto pomáha chrániť jeho bratov a sestry, a ostatných členov rodiny a priateľov vrátane ich rodičov a starých rodičov. Fluenz Tetra®, čo je názov vakcíny proti chrípke, ktorá bude ponúkaná deťom, je veľmi efektívna a tak by sa vďaka nej malo znížiť šírenie chrípky

Prečo je deťom ponúkaná vakcína proti chrípke?

Nová vakcína, Fluenz Tetra® je k dispozícii vo Veľkej Británii počas posledných troch rokov a je účinnejšia ako existujúce chrípkové vakcíny pre deti vo veku

2 až 17 rokov. Vakcína sa podáva vo forme spreja do nosa, čo uľahčuje jej podanie.

Aká je chrípka pre deti?

Deti majú rovnaké nepríjemné príznaky ako dospelí - horúčka, zimnica, bolesti svalov a kĺbov, bolesť hlavy a extrémna únava. Môžu mať tiež upchatý nos, suchý kašeľ a bolesť v krku. Tieto príznaky môžu trvať dva až sedem dní. Niektoré deti majú veľmi vysokú horúčku, niekedy aj bez klasických príznakov, a musia podstúpiť liečbu v nemocnici. Komplikácie vznikajúce z chrípky môžu zahŕňať zápal priedušiek, zápal pľúc a bolestivý zápal stredného ucha. V závažných prípadoch, ktoré sú veľmi ojedinelé môže chrípka viesť k postihnutiu a dokonca aj k úmrtiu. Mladšie deti sú ohrozené viac a existuje aj väčšia pravdepodobnosť, že skončia v nemocnici.

Pre deti s nejakými predtým existujúcimi zdravotnými problémami môže byť veľmi závažné, keď dostanú chrípku, pretože je pravdepodobné, že sa oveľa zhorší ich stav.

Prečo musíme chrániť seba a svoje deti pred chrípkou?

Vírus chrípky sa šíri rýchlo a veľmi ľahko infikuje dospelých aj deti, čo spôsobuje nepríjemné ochorenie, ktoré môže mať za následok dni strávené v posteli, namiesto v práci, škôlke, škole alebo pri robení obvyklých každodenných činností.

Vírus sa šíri vzduchom, keď ľudia kašľujú a kýchajú bez zakrytia nosa a úst. Ďalšie osoby potom vdychujú vírus priamo, alebo ho dostanú dotknutím sa povrchu, na ktorom pristál. Vírus sa môže veľmi rýchlo šíriť, pretože malé deti si nezakrývajú nosy alebo ústa pri kašli alebo kýchaní.

Ako bude podaná vakcína?

Na rozdiel od väčšiny vakcín sa Fluenz Tetra® nepodáva injekčne do ramena alebo stehna. Je podaná vo forme spreja do každej nosnej dierky. Dieťa môže dýchať normálne, zatiaľ čo je očkovaná látka podávaná. Nie je potreba aktívne ju inhalovať či vdychovať nosom.

Veľmi malý počet detí nebude môcť prijímať Fluenz Tetra® zo zdravotných dôvodov. Namiesto toho im bude podaná injekčne iná vakcína proti chrípke.

Kde moje dieťa môže dostať Fluenz Tetra®?

Batoľatám a deťom predškolského veku bude ponúknutá vakcína v ordinácii ich všeobecného lekára. Informujte sa vo svojej ordinácii o ich postupe.

Moje dieťa ešte nemá dva roky. Prečo nedostane vakcínu?

Fluenz Tetra® možno podať iba deťom po ich druhých narodeninách. Avšak, ak je vaše dieťa v "rizikovej skupine" pre chrípku, potom môže dostať vakcínu injekčne - pohovorte si so svojím všeobecným lekárom alebo zdravotnou sestrou.

Počul/-a som, že Fluenz Tetra® je živá vakcína. Znamená to, že moje dieťa dostane chrípku?

Nie. Fluenz Tetra® obsahuje vírusy, ktoré boli oslabené, aby sa zabránilo vzniku chrípky a vášmu dieťaťu pomohlo vybudovať imunitu rovnakým spôsobom ako pri prirodzenej infekcii (ale bez nepríjemných príznakov). Z tohto dôvodu je živá vakcína Fluenz Tetra® účinnejšia ako podanie vakcín injekčne, a to najmä u malých detí.

Jedinci s oslabeným imunitným systémom však nemusia byť schopní zvládnuť oslabené živé vírusy v Fluenz Tetra®. Preto, ak má vaše dieťa oslabený imunitný systém, je dôležité povedať to osobe, ktorá podáva očkovaciu látku.

Tieto deti potrebujú byť zaočkované, ale mali by byť zaočkované injekčne podanou vakcínou.

Má Fluenz Tetra® nejaké vedľajšie účinky?

Fluenz Tetra® je veľmi bezpečná vakcína. Výtok z nosa alebo upchatý nos sú najčastejšie nežiaduce účinky po nosovom spreji.

Fluenz Tetra® sa vstrebáva veľmi rýchlo a aj keď vaše dieťa dostane nádchu a kýchanie bezprostredne po podaní spreja, nie je nutné obávať sa, že to nebude fungovať. Všetky podrobnosti o očkovacej látke, vrátane nežiaducich účinkov, sú uvedené v Fluenz Tetra® informačnom letáku pre pacienta.

Navštívte

stránku www.medicines.org.uk/emca zadajte 'Fluenz Tetra'.

Existujú deti, ktoré by nemali dostať Fluenz Tetra®?

Deti, ktorých imunitný systém je silne oslabený z dôvodu určitých zdravotných problémov alebo liečebných postupov, by nemali dostať Fluenz Tetra®.

Vaše dieťa by nemalo dostať Fluenz Tetra®, ak malo závažnú reakciu na predchádzajúcu dávku vakcíny, alebo na niektorú z látok obsiahnutých v nej. Povedzte osobe, ktorá podáva vakcínu vášmu dieťaťu, o prípadných alergiách, ktoré má vaše dieťa, aby sa mohla rozhodnúť, ktorá vakcína je pre neho najlepšia.

Ak vaše dieťa užíva salicyláty vrátane kyseliny acetylsalicylovej (aspirín), nemalo by dostávať Fluenz Tetra®.

Fluenz Tetra® sa neodporúča u detí s aktívnou dýchavičnosťou v čase vakcinácie alebo v období troch dní pred očkovaním, alebo ktoré majú veľmi ťažkú astmu.

Je veľmi dôležité povedať osobe, ktorá podáva očkovaciu látku, ak vaše dieťa trpelo dýchavičnosťou počas predchádzajúcich troch dní.

Existujú dostupné alternatívne chrípkové vakcíny, preto sa poraďte so svojím všeobecným lekárom.

Tiež osoby s veľmi vážne oslabeným imunitným systémom, napríklad osoby, ktoré potrebujú liečbu v izolačných jednotkách, by sa mali vyhnúť blízkeho kontaktu s očkovanými deťmi po dobu dvoch týždňov, pretože existuje malé riziko, že môžu byť infikované oslabeným vírusom z vakcíny.

Moje dieťa je alergické na vajcia. Čo mám robiť? Väčšina detí s alergiou na vaječné proteíny môže dostať vakcínu Fluenz Tetra®. Len deťom, ktoré mali

najzávažnejšiu formu alergickej reakcie - anafylaktický šok - nemôže byť vakcína podaná. Prediskutujte všetky údaje o alergii so zdravotnou sestrou alebo lekárom, aby mohli rozhodnúť o najvhodnejšej vakcíne.

Bude moje dieťa chránené po celý život, keď malo Fluenz Tetra®?

Nie. Vírus chrípky sa môže meniť každý rok a aby mu vakcína zodpovedala, musí byť vyrobený nový typ vakcíny. Takže vakcína na budúci rok môže obsahovať iné vírusy ako tohtoročná vakcína. Toto je dôvod, prečo je vakcína ponúknutá každý rok.

Neobsahuje Fluenz Tetra® zložky, ktoré pochádzajú z bravčového mäsa? Čo to znamená pre deti z niektorých náboženských skupín?

Vakcína Fluenz Tetra® obsahuje veľmi malé množstvo želatíny, ktorá pochádza z bravčového mäsa. Želatína sa bežne používa v celej rade liekov. Je vysoko purifikovaná a použitá na stabilizáciu vakcíny. Viacerí náboženski

vodcovia vyhlásili, že je prijateľné, aby sa nachádzala v liekoch. Avšak, je to len na jednotlivcoch rozhodnúť sa, či je to prijateľné pre ich dieťa. Ak si neželáte, aby vaše dieťa dostalo túto vakcínu, môžete požiadať o injekčne podanú vakcínu, ktorá neobsahuje bravčovú želatínu - uistite sa, že to povieť osobe, ktorá očkovaciu látku podáva.

Zhrnutie dôvodov, prečo by vášmu dieťaťu mala byť podaná vakcína Fluenz Tetra®

- Ponúka ochranu proti tým kmeňom chrípkového vírusu, ktoré budú s najväčšou pravdepodobnosťou v obehu každú zimu - chráni vaše dieťa proti hnusnej chorobe, ktorá by mohla vyžadovať liečbu v nemocnici.
- Znižuje šírenie chrípky a pomáha chrániť osoby najviac ohrozené jej komplikáciami.
- Znižuje riziko toho, že si rodičia a opatrovatelia budú musieť zobrať voľno z práce, aby sa starali o choré deti.
- Bola podaná miliónom detí na celom svete a má vynikajúce bezpečnostné výsledky.
- Je to rýchle a bezbolestné.

K dispozícii sú preklady v rade regionálnych a menšinových etnických jazykov.

Viac informácií nájdete

na www.publichealth.hscni.net alebo www.fluawareni.info



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Tel: 0300 555 0114 (local rate).

www.publichealth.hscni.net

Find us on:

